

Г. А. Назина, У. Ботнаръ

ЯЗЫКОВАЯ АКТУАЛИЗАЦИЯ ИНФОРМАЦИОННО-АНАЛИТИЧЕСКОГО МЕДИАТЕКСТА СПОРТИВНОЙ ТЕМАТИКИ

На современном этапе развития лингвистики особую актуальность представляют исследования медиатекстов различной тематики в русле коммуникативно-функционального направления. Поскольку спортивная деятельность играет существенную роль в развитии культуры страны и народа, содействует коммуникации между культурами и характеризуется как социально значимая, выявление языковой специфики экспликации освещения спортивных событий в масс медиа является одной из важнейших задач в области исследования медиадискурса. Медиатексты спортивной тематики активно изучаются такими учеными, как А. Б. Зильберт, Е. Г. Малышева, К. В. Снятков и др.

Объектом настоящей работы выступают англоязычные информационно-аналитические медиатексты из интернет-версии британской газеты «The Guardian» за 2024 год, рассматривающие события фигурного катания. Такие тексты исследуются в рамках спортивного медийного дискурса, под которым понимается совокупность текстов, объединенных глобальной темой «Фигурное катание», а также конкретное коммуникативное событие, осуществляемое в определенном, когнитивно и типологически обусловленном коммуникативном пространстве (В. Е. Чернявская).

Языковая специфика анализируемых текстов обусловлена специфическим характером адресанта – в роли которого выступает журналист-эксперт в области фигурного катания и адресата – массового читателя. Главной задачей спортивной информационно-аналитической статьи является тщатель-

ный анализ событий и их оценка. Такому типу текста присущи характеристики репортажа и метода комментария. В нем наиболее ярко проявляется авторское «Я».

В результате исследования рассматриваемых статей получена языковая специфика экспликации спортивных событий фигурного катания, которая заключается, прежде всего, в особой терминологии фигурного катания – *quad lutz* ‘четверной лутц’, *quad axel* ‘четверной аксель’, *a triple flip-triple toe loop* ‘тройной флип, тройной тулуп’, *quadruple salchow* ‘четверной сальхов’, *a free skate* ‘произвольная программа’, *a short programme* ‘короткая программа’, а также в использовании большого количества разнообразных образных средств, с помощью которых характеризуются участники событий фигурного катания, сами события фигурного катания и связанные с ними проблемные ситуации. К таким языковым средствам относятся метафоры – “*kiss and cry*” area ‘зона поцелуев и слез’, *living inside the bubble* ‘жить изолированно’, *shifting the landscape of women's figure skating* ‘изменить картину женского фигурного катания, т. е. менять общепринятое в женском фигурном катании’ и эпитеты – *rare and celebrated triumph* ‘редкий и знаменитый триумф’, *to look smooth* ‘выглядеть спокойным’ (о фигуристе Малинине), *an effortless quad lutz* ‘четверной лутц, не требующий усилий’, *to leave the crowd breathless* ‘заставить толпу затаить дыхание’. Так, в статье «The Russian Dolls have transformed figure skating. But at what cost?» ‘Русские куклы изменили фигурное катание. Но какой ценой?’ о русских молодых фигуристках автор акцентирует их значительную роль в мире фигурного катания с помощью метафоры *to revolutionize figure skating* ‘сделать революцию в фигурном катании’ в следующем предложении: *The trio have revolutionized figure skating* ‘Эта тройка сделала революцию в фигурном катании’.

Наряду с образными средствами и терминологией фигурного катания информационно-аналитические медиатексты спортивной тематики характеризуются рядом интенсификаторов *just* ‘просто’, *indeed* ‘действительно’, *really* ‘реально’, *so* ‘такой’, *very* ‘очень’. Например, в фрагменте из статьи «US figure skater Ilya Malinin makes history with Grand Prix Final win» ‘Американский фигурист Илья Малинин вошёл в историю, выиграв финал Гран-при’ о сенсационном прокате фигуриста Ильи Малинина используется интенсификатор *just* ‘всего’ с периодом времени *just over two years out* ‘всего через два года’ для выделения короткого временного отрезка, в течение которого Илья Малинин добился успехов в фигурном катании, чтобы стать олимпийским чемпионом. *And given that he is already on top of the skating world, his chances of following Nathan Chen and giving the US back-to-back champions looks good just over two years out* ‘А учитывая, что он уже находится на вершине мира фигурного катания, его шансы последовать примеру Натана Чена и дать США несколько чемпионов подряд выглядят неплохо всего через два года’. Еще в одной статье «The Russian Dolls have transformed figure skating. But at what cost?» ‘«Русские куклы» изменили фигурное катание. Но какой ценой?’ автор употребляет интенсификатор

such ‘такой’ с выражением *hot topic* ‘острая тема’ и интенсификатор *deeply* ‘очень’ в словосочетании *a deeply unsettling pattern* ‘очень тревожная модель’ с целью обозначения проблемы отождествления фигурного катания с образом тела *And in a society where body image and the messaging surrounding it is such a hot topic, it seems skating has aligned itself with a deeply unsettling pattern*. ‘И в обществе, где образ тела и все, что с ним связано являются такой острой темой, кажется, что фигурное катание ассоциируется с очень тревожной моделью’.

При описании событий фигурного катания кроме интенсификаторов активно используются эмфатические конструкции (*It is this that <...>*, *What makes <...> is that*). В следующем примере из статьи «The craziest thing ever on ice’: teenager Malinin lands first quad axel in history» ‘Самая сумасшедшая вещь на льду»: подросток Малинин впервые в истории выполнил четверной аксель’ автор, отмечая сложность прыжка аксель, обращается к эмфатической конструкции *What makes the axel more difficult than the other quads <...> is that skaters face forward <...>*, ‘Что делает аксель более сложным, чем другие четверные <...>, так это то, что фигуристы смотрят вперед’.

В ходе анализа исследуемых текстов нельзя не отметить ряд вопросно-ответных ходов для развернутой аргументации экспликации комплексной картины о фигурном катании с целью получения релевантного отклика у массового адресата. В статье «The Russian Dolls have transformed figure skating. But at what cost?» ‘Русские куклы’ изменили фигурное катание. Но какой ценой?’ выявляются следующие вопросно-ответные ходы: *What makes them so good? Well, owing to their remarkable jumps, they maximize the technical points on offer* ‘Что делает их такими выдающимися? Что ж, их удивительные прыжки дают им максимальное количество баллов за техническое исполнение’; *Has there been a lot of over-training? I hear from doctors about 12-year-olds in America, Finland and Sweden – and I’m sure in Russia it starts even earlier – coming to clinics with stress fractures and things which shouldn’t happen at that age. It points to the fact the training has been too much* ‘Было ли много случаев перетренированности? Я слышу от врачей о том, что 12-летние дети в Америке, Финляндии и Швеции – а в России, я уверен, это начинается еще раньше – попадают в больницы с переломами от перенапряжения и болезнями, которые не должны быть в этом возрасте. Это указывает на тот факт, что тренировок было слишком много’. В данном примере также обнаруживается парантетическая конструкция *and I’m sure in Russia it starts even earlier* ‘а в России, я уверен, это начинается еще раньше’, с помощью которой журналист дает оценку и высказывает свое мнение имплицитно в отношении сложившейся ситуации в фигурном катании.

Еще одна парантетическая конструкция выявляется в статье «Kamila Valieva set to return to skating competition in Russian-only event» ‘Камила Валиева собирается вернуться в фигурное катание, участвуя в турнире, предназначенного только для спортсменов России’ об известной российской фигуристке Камиле Валиевой. *The 15-year-old figure skater is set to compete in*

the Channel One Cup, a Russian-only event contrived to clash with the world championships, which start on Wednesday in Montpellier, and from which all Russian skaters are banned due to sanctions imposed following the country's invasion of Ukraine '15-летняя фигуристка должна принять участие в Кубке Первого канала, единственном российском соревновании, организованном с целью противостояния чемпионату мира. Этот чемпионат стартует в среду в Монпелье, на котором из-за введенных санкций запретили участие всех российских фигуристов после вторжения России в Украину'. Следует отметить, что парантетические конструкции довольно часто используются журналистом в исследуемых текстах для выражения своего имплицитного мнения, оценки и характеристики ситуаций и участников событий фигурного катания, а также предоставления дополнительной информации о них.

Таким образом, языковая актуализация информационно-аналитического медиатекста спортивной тематики носит комплексный характер. Богатство языковых средств экспликации событий фигурного катания позволяет создать развернутую полифоническую картину реализации особенностей коммуникативного пространства глобальной темы «Фигурное катание», которые ранжируются от экспрессивных характеристик событий и их участников до оценок проблемных ситуаций в мире фигурного катания.